



# פרשת מסעי

## PARASHAT MASEI

Bemidbar (Numbers/Números) 33:1-36:13

### ראשון – אברהם (זסד)

#### RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[לג] א אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים  
 לצבאתם ביד משה ואהרן: ב ויכתב משה  
 את מוצאיהם למסעיהם על פי יהוה ואלה מסעיהם  
 למוצאיהם: ג ויסעו מרעמסס בחדש הראשון בחמשה  
 עשר יום לחדש הראשון ממחרת הפסח יצאו  
 בני ישראל ביד רמה לעיני כל מצרים: ד ומצרים  
 מקברים את אשר הכה יהוה בהם כל בכור ובאלהיהם  
 עשה יהוה שפטים: ה ויסעו בני ישראל מרעמסס ויחנו  
 בסכת: ו ויסעו מסכת ויחנו באתם אשר בקצה המדבר:  
 ז ויסעו מאתם וישב על פי החירות אשר על פני בעל  
 צפון ויחנו לפני מגדל: ח ויסעו מפני החירות ויעברו  
 בתוך הים המדבר וילכו דרך שלשת ימים במדבר  
 אתם ויחנו במרה: ט ויסעו ממרה ויבאו אילמה ובאילם

שְׁתַּיִם עָשְׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם:  
 וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף:

[33] 1. These are the journeys of the people of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron. 2. And Moses wrote their starting places according to their journeys by the commandment of Hashem; and these are their journeys according to their starting places. 3. And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians. 4. For the Egyptians buried all their firstborn, which Hashem had struck among them; upon their gods also Hashem executed judgments. 5. And the people of Israel moved from Rameses, and camped in Succoth. 6. And they departed from Succoth, and camped in Etham, which is in the edge of the wilderness. 7. And they moved from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-Zephon; and they camped before Migdol. 8. And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah. 9. And they moved from Marah, and came to Elim; and in Elim were twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they camped there. 10. And they moved from Elim, and camped by the Sea of Reeds.

[33] 1. Estas son las jornadas del pueblo de Israel, que salió de la tierra de Egipto con sus ejércitos al mando de Moisés y Aarón. 2. Y Moisés escribió sus lugares de partida de acuerdo a sus viajes por mandato de Hashem; y estos son sus viajes según sus lugares de partida. 3. Y partieron de Ramsés en el mes primero, a los quince días del mes primero; Al día siguiente de la Pascua, los hijos de Israel salieron con mano alta a la vista de todos los egipcios. 4. Porque los egipcios enterraron a todos sus primogénitos, que Hashem había herido entre ellos; sobre sus dioses también Hashem ejecutó juicios. 5. Y los hijos de Israel partieron de Ramsés y acamparon en Sucot. 6. Y partidos de Sucot, asentaron en Etam, que está al cabo del desierto. 7. Y partiendo de Etham, volvieron a Pihahiroth, que está delante de Baal-Zefón; y acamparon delante de Migdol. 8. Y partieron de delante de Pihahiroth, y pasaron por en medio del mar al desierto, y anduvieron tres días de camino por el desierto de Etam, y acamparon en Mara. 9. Y partiendo de Mara, llegaron a Elim; y en Elim había doce fuentes de agua, y setenta palmeras; y acamparon allí. 10. Partieron de Elim y acamparon junto al mar de Juncos.

## שְׁנִי - יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּסְעוּ מֵיַם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר-סִין: יב וַיִּסְעוּ  
 מִמִּדְבַר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדִפְקָה: יג וַיִּסְעוּ מִדִּפְקָה וַיַּחֲנוּ

בְּאֱלוֹשׁ: יד וַיִּסְעוּ מֵאֱלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם  
מַיִם לָעַם לְשִׁתּוֹת: טו וַיִּסְעוּ מֵרַפִּידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי:  
טז וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתְּאוּהָ: יז וַיִּסְעוּ  
מִקִּבְרֹת הַתְּאוּהָ וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת: יח וַיִּסְעוּ מִחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ  
בְּרֵתְמָה: יט וַיִּסְעוּ מֵרֵתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמְזַן פְּרָץ: כ וַיִּסְעוּ  
מִרִמְזַן פְּרָץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה: כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרֹסָה:  
כב וַיִּסְעוּ מִרֹסָה וַיַּחֲנוּ בְּקֵהֲלֹתָהּ: כג וַיִּסְעוּ מִקֵּהֲלֹתָהּ וַיַּחֲנוּ  
בְּהַר־שִׁפְרָה: כד וַיִּסְעוּ מֵהַר־שִׁפְרָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲרֹדָה: כה וַיִּסְעוּ  
מִחֲרֹדָה וַיַּחֲנוּ בְּמִקְהֵלֹתָיִם: כו וַיִּסְעוּ מִמִּקְהֵלֹתָיִם וַיַּחֲנוּ  
בְּתַחַת: כז וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתַרְחָה: כח וַיִּסְעוּ מִתַּרְחָה  
וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה: כט וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחִשְׁמוֹנָה:  
ל וַיִּסְעוּ מִחִשְׁמוֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמִסְרוֹתָיִם: לא וַיִּסְעוּ מִמִּסְרוֹתָיִם  
וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹב: לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹב וַיַּחֲנוּ בְּחֹר  
הַגִּדְגָּד: לג וַיִּסְעוּ מִחֹר הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ בִּיטְבַתָּהּ: לד וַיִּסְעוּ  
מִיטְבַתָּהּ וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה: לה וַיִּסְעוּ מִעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעַצִּיז  
גִּבֹּר: לו וַיִּסְעוּ מִעַצִּיז גִּבֹּר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צֶן הוּא קִדְשׁ:  
לז וַיִּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהַר הָהָר בְּקִצָּה אֶרֶץ אֲדוּם:  
לח וַיַּעַל אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיִּמַּת שָׁם  
בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם  
בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ: לט וְאֶהֱרֹן בֶּן־שֵׁלֶשׁ  
וּעֶשְׂרִים וּמֵאֵת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הָהָר: ס מ וַיִּשְׁמַע

הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֹרֵד וְהוּא יָשָׁב בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן כָּבֹא בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל: מֵאֵ וַיִּסְעוּ מֵהָר הַהָר וַיַּחֲנוּ בְּצִלְמֹנָה: מִבַּ וַיִּסְעוּ  
מִצִּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן: מִגַּ וַיִּסְעוּ מִפוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֵבֶת:  
מִדַּ וַיִּסְעוּ מֵאֵבֶת וַיַּחֲנוּ בְּעֵיִי הָעֵבְרִים בְּגִבּוֹל מוֹאָב:  
מִהָ וַיִּסְעוּ מֵעֵיִים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבְן גֵּד: מִוּ וַיִּסְעוּ מִדִּיבְן גֵּד  
וַיַּחֲנוּ בְּעֵלְמֹן דְּבִלְתִּימָה: מִזַּ וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמֹן דְּבִלְתִּימָה  
וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֵבְרִים לְפָנֵי נָבוּ: מִחַ וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֵבְרִים  
וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: מִטַּ וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן  
מִבֵּית הַיְשָׁמֹת עַד אֶבֶל הַשְּׁטִים בְּעַרְבַת מוֹאָב: ס

11. And they moved from the Sea of Reeds, and camped in the wilderness of Sin. 12. And they took their journey out of the wilderness of Sin, and camped in Dophkah. 13. And they departed from Dophkah, and camped in Alush. 14. And they moved from Alush, and camped in Rephidim, where there was no water for the people to drink. 15. And they departed from Rephidim, and camped in the wilderness of Sinai. 16. And they moved from the desert of Sinai, and camped in Kibroth-Hattaavah. 17. And they departed from Kibroth-Hattaavah, and camped in Hazeroth. 18. And they departed from Hazeroth, and camped in Rithmah. 19. And they departed from Rithmah, and camped at Rimmon-Perez. 20. And they departed from Rimmon-Perez, and camped in Libnah. 21. And they moved from Libnah, and camped at Rissah. 22. And they journeyed from Rissah, and camped in Kehelathah. 23. And they went from Kehelathah, and camped in Mount Shapher. 24. And they moved from Mount Shapher, and camped in Haradah. 25. And they moved from Haradah, and camped in Makheloth. 26. And they moved from Makheloth, and camped in Tahath. 27. And they departed from Tahath, and camped at Terah. 28. And they moved from Terah, and camped in Mithcah. 29. And they went from Mithcah, and camped in Hashmonah. 30. And they departed from Hashmonah, and camped in Moseroth. 31. And they departed from Moseroth, and camped in Bnei-Jaakan. 32. And they moved from Bnei-Jaakan, and camped in Horhagidgad. 33. And they went from Horhagidgad, and camped in Jotbathah. 34. And they moved from Jotbathah, and camped in Ebronah. 35. And they departed from Ebronah, and camped in Ezion-Geber. 36. And they moved from Ezion-Geber, and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh. 37. And they moved from Kadesh, and camped in Mount Hor, in the edge of the land of Edom. 38. And Aaron the priest went up to Mount Hor at the commandment of Hashem, and died there, in the fortieth year after the people of Israel came out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month. 39. And Aaron was a hundred and twenty three years old when he died in Mount Hor. 40. And king Arad the Canaanite, who lived in the Negev in the land of Canaan, heard of the coming of the people of Israel. 41. And they departed from Mount Hor, and camped in Zalmonah. 42. And they departed from Zalmonah, and camped in

Punon. 43. And they departed from Punon, and camped in Oboth. 44. And they departed from Oboth, and camped in Ijeabarim, in the border of Moab. 45. And they departed from Iim, and camped in Dibon-Gad. 46. And they moved from Dibon-Gad, and camped in Almondiblathaim. 47. And they moved from Almondiblathaim, and camped in the mountains of Abarim, before Nebo. 48. And they departed from the mountains of Abarim, and camped in the plains of Moab by the Jordan near Jericho. 49. And they camped by the Jordan, from Beth-HaJeshimoth to Abel-Hashittim in the plains of Moab.

11. Y partiendo del Mar de Juncos, acamparon en el desierto de Sin. 12. Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca. 13. Partieron de Dofca y acamparon en Alús. 14. Partieron de Alush y acamparon en Rephidim, donde no había agua para que el pueblo bebiera. 15. Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinaí. 16. Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Kibrot-Hataava. 17. Partieron de Kibrot-Hataava y acamparon en Hazerot. 18. Partieron de Hazerot y acamparon en Ritma. 19. Partieron de Ritma y acamparon en Rimón-Pérez. 20. Partieron de Rimón Pérez y acamparon en Libna. 21. Partieron de Libna y acamparon en Rissa. 22. Partieron de Rissah y acamparon en Ceelatha. 23. Partieron de Ceelata y acamparon en el monte de Sefer. 24. Partieron del monte Sefer y acamparon en Haradah. 25. Partieron de Harada y acamparon en Makhelot. 26. Partieron de Makhelot y acamparon en Tahat. 27. Partieron de Tahat y acamparon en Taré. 28. Partieron de Taré y acamparon en Mitca. 29. Y partieron de Mitca y acamparon en Hashmona. 30. Partieron de Hashmonah y acamparon en Moseroth. 31. Partieron de Moserot y acamparon en Bnei-Jaacán. 32. Y partieron de Bnei-Jaacán y acamparon en Horhagidgad. 33. Partieron de Horhagidgad y acamparon en Jotbata. 34. Partieron de Jotbata y acamparon en Ebrona. 35. Partieron de Ebroná y acamparon en Ezión-Geber. 36. Partieron de Ezión-Geber y acamparon en el desierto de Zin, que es Cades. 37. Partieron de Cades y acamparon en el monte Hor, en el límite de la tierra de Edom. 38. Y Aarón el sacerdote subió al Monte Hor por mandato de Hashem, y murió allí, en el año cuarenta después de que el pueblo de Israel salió de la tierra de Egipto, en el primer día del quinto mes. 39. Y Aarón tenía ciento veintitrés años cuando murió en el monte Hor. 40. Y el rey Arad el cananeo, que habitaba en el Neguev en la tierra de Canaán, se enteró de la venida del pueblo de Israel. 41. Partieron del monte Hor y acamparon en Zalmona. 42. Partieron de Zalmona y acamparon en Punón. 43. Partieron de Punón y acamparon en Obot. 44. Partieron de Obot y acamparon en Ijeabarim, en el término de Moab. 45. Partieron de Iim y acamparon en Dibón-Gad. 46. Partieron de Dibón-Gad y acamparon en Almondiblataim. 47. Partieron de Almondiblataim y acamparon en los montes de Abarim, frente a Nebo. 48. Partieron de los montes de Abarim y acamparon en los campos de Moab, junto al Jordán, cerca de Jericó. 49. Y acamparon junto al Jordán, desde Beth-HaJeshimoth hasta Abel-Hashittim en los campos de Moab.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מִזְבֵּחַ עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ  
 לֵאמֹר: נֹא דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם

עֲבָרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן: נב וְהוֹרֵשְׁתֶּם  
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאֲבֹדְתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכְּלֹתֵיכֶם  
וְאֵת כָּל־צִלְמֵי מִסְכֹּתְכֶם תֵּאַבְדוּ וְאֵת כָּל־בְּמוֹתֵיכֶם  
תִּשְׁמִידוּ: נג וְהוֹרֵשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וּשְׁבַתְתֶּם־בָּהּ כִּי לָכֶם  
נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ: נד וְהִתְנַחֲלֹתֶם אֶת־הָאָרֶץ  
בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תָּרְבוּ אֶת־נַחֲלֹתוֹ וְלִמְעַט  
תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלֹתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׂמָה הַגּוֹרָל לוֹ  
יְהִי לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: נה וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ  
אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם  
לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִם בְּצַדִּיקֵיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם  
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: נו וְהָיָה כֹּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי  
לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֹשֶׂה לָכֶם: פ [לד] א וַיְדַבֵּר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ב צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתְּ אֲלֵהֶם  
כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנַעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְלֹ  
לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לְגַבְלֹתֶיהָ: ג וְהָיָה לָכֶם פֶּאֶת־נֶגֶב  
מִמֶּדְבַר־צֶן עַל־יַדֵי אֲדוּם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה  
יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה: ד וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַל  
עַקְרָבִים וְעֵבֶר צְנָה וְהָיוּ (וְהָיָה כְּתִיב) תּוֹצְאֹתֶיךָ מִנֶּגֶב  
לְקִדְשׁ בְּרִנֵּעַ וַיֵּצֵא חֲצֵר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּנָה: ה וְנֹסֵב  
הַגְּבוּל מִעֲצֻמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתֶיךָ הַיְמָנָה:  
ו וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל זֶה־יְהִי לָכֶם



גְּבוּל יָם: ז וְזֶה־יְהִי־לָכֶם גְּבוּל צְפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל  
תִּתְּאוּ לָכֶם הַר הַהָר: ח מֵהַר הַהָר תִּתְּאוּ לְבֹא חֶמֶת וְהָיוּ  
תּוֹצְאוֹת הַגְּבֹל צִדְדָה: ט וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זְפוּרְנָה וְהָיוּ תּוֹצְאוֹתָיו  
חֲצֵר עֵינָן זֶה־יְהִי־לָכֶם גְּבוּל צְפוֹן: י וְהִתְּאוּיֶתֶם לָכֶם  
לְגְבוּל קְדָמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׂפֵמָה: יא וַיֵּרֶד הַגְּבֹל מִשְׂפַם  
הַר־בְּלָה מִקְדָּם לְעֵין וַיֵּרֶד הַגְּבֹל וּמַחָה עַל־כְּתָף  
יָם־כְּנָרֶת קְדָמָה: יב וַיֵּרֶד הַגְּבֹל הַיְרֵדְנָה וְהָיוּ תּוֹצְאוֹתָיו  
יָם הַמֶּלֶח זֹאת תְּהִי־לָכֶם הָאָרֶץ לְגְבֹל־תִּיהָ סְבִיב: יג וַיֵּצֵאוּ  
מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ  
אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֲצֵי  
הַמִּטָּה: יד כִּי לִקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אַבְתָּם  
וּמִטָּה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אַבְתָּם וְחֲצֵי מִטָּה מִנְּשֵׂה לִקְחוּ  
נַחֲלָתָם: טו שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֲצֵי הַמִּטָּה לִקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר  
לְיַרְדֵּן יִרְחוּ קְדָמָה מִזְרַחָה: פ

50. And Hashem spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan near Jericho, saying,  
51. Speak to the people of Israel, and say to them, When you have passed over the  
Jordan into the land of Canaan; 52. Then you shall drive out all the inhabitants of the land  
from before you, and destroy all their figured pavements, and destroy all their molten  
images, and devastate all their high places; 53. And you shall dispossess the inhabitants  
of the land, and live in it; for I have given you the land to possess it. 54. And you shall  
divide the land by lot for an inheritance among your families; and to the more you shall  
give more inheritance, and to the fewer you shall give less inheritance; every man's  
inheritance shall be in the place where his lot falls; according to the tribes of your fathers  
you shall inherit. 55. But if you will not drive out the inhabitants of the land from before  
you; then it shall come to pass, that those whom you allow to remain of them shall be  
pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall harass you in the land where you  
live. 56. Moreover it shall come to pass, that I shall do to you, as I thought to do to them.  
[34] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Command the people of Israel, and say to  
them, When you come into the land of Canaan; this is the land that shall fall to you for an  
inheritance, the land of Canaan with its borders; 3. Then the Negev quarter shall be from

the wilderness of Zin along by the border of Edom, and your south border shall be the end of the Sea of Salt on the east; 4. And your border shall turn from the Negev to Maale-Akrabbim, and pass on to Zin; and its limits shall be from the south to Kadesh-Barnea, and shall go on to Hazar-Addar, and pass on to Azmon; 5. And the border shall turn from Azmon to the brook of Egypt and the limits shall be at the sea. 6. And as for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border. 7. And this shall be your north border; from the Great Sea you mark your line to Mount Hor; 8. From Mount Hor you shall mark your line to the entrance of Hamath; and the limits of the border shall be to Zedad; 9. And the border shall go on to Ziphron, and its limits shall be at Hazar-Enan; this shall be your north border. 10. And you shall point out your east border from Hazar-Enan to Shepham; 11. And the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach the side of the sea of Kinnereth eastward; 12. And the border shall go down to the Jordan, and its limits shall be at the Sea of Salt; this shall be your land with its borders around. 13. And Moses commanded the people of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Hashem commanded to give to the nine tribes, and to the half tribe; 14. For the tribe of the sons of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the sons of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance; 15. The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of the Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

50. Y Hashem habló a Moisés en las llanuras de Moab junto al Jordán cerca de Jericó, diciendo: 51. Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis pasado el Jordán a la tierra de Canaán; 52. Entonces echaréis de delante de vosotros a todos los habitantes de la tierra, y destruiréis todos sus pavimentos labrados, y destruiréis todas sus imágenes fundidas, y devastaréis todos sus lugares altos; 53. Y despojaréis a los habitantes de la tierra, y habitaréis en ella; porque os he dado la tierra para que la poseáis. 54. Y repartiréis la tierra por suerte en heredad entre vuestras familias; ya los más les darás más herencia, y a los menos les darás menos herencia; la heredad de cada uno estará en el lugar donde le tocó en suerte; conforme a las tribus de vuestros padres heredaréis. 55. Pero si no echas de delante de ti a los habitantes de la tierra; entonces acontecerá que los que dejéis que queden de ellos, serán pinchazos en vuestros ojos, y espinas en vuestros costados, y os acosarán en la tierra donde habitáis. 56. Y acontecerá que haré con vosotros lo que pensaba hacer con ellos. [34] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Manda al pueblo de Israel y diles: Cuando lleguéis a la tierra de Canaán; esta es la tierra que os tocará en heredad, la tierra de Canaán con sus límites; 3. Entonces el lado del Neguev será desde el desierto de Zin hasta el límite de Edom, y vuestro límite al sur será el extremo del Mar de la Sal al este; 4. Y vuestro límite se volverá desde el Neguev a Maale-Akrabbim, y pasará a Zin; y sus límites serán desde el sur hasta Cades-Barnea, y seguirá hasta Hazar-Addar, y pasará hasta Azmón; 5. Y la frontera se volverá desde Azmón hasta el arroyo de Egipto y los límites estarán en el mar. 6. Y en cuanto a la frontera occidental, tendréis por frontera el Mar Grande; esta será vuestra frontera occidental. 7. Y este será vuestro límite norte; desde el Gran Mar trazas tu línea hasta el monte Hor; 8. Desde el monte Hor trazarás tu camino hasta la entrada de Hamat; y los límites de la frontera serán hasta Zedad; 9. Y el límite continuará hasta Zifrón, y sus límites serán hasta Hazar-Enán; este será vuestro límite norte. 10. Y señalarás tu frontera oriental desde Hazar-Enan hasta Sefham; 11. Y el límite descenderá de Sefam a Ribla, al lado oriental de Ain; y descenderá el límite, y llegará a la orilla del mar de Cineret hacia el oriente; 12 Y descenderá este término al Jordán, y será su término en el Mar de la Sal; esta será vuestra tierra con sus límites alrededor. 13. Y Moisés ordenó al pueblo de Israel,



diciendo: Esta es la tierra que heredaréis por sorteo, la cual Hashem ordenó dar a las nueve tribus ya la media tribu; 14. Porque la tribu de los hijos de Rubén según las casas de sus padres, y la tribu de los hijos de Gad según las casas de sus padres, han recibido su heredad; y la mitad de la tribu de Manasés ha recibido su heredad; 15. Las dos tribus y la media tribu han recibido su heredad a este lado del Jordán, cerca de Jericó, al oriente, hacia el oriente.

## רביעי – משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ  
בֶּן־נֹון: יח וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמִּטָּה תִקְחוּ לְנַחֵל  
אֶת־הָאָרֶץ: יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב  
בֶּן־יִפְנֶה: כ וּלְמִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שִׁמּוֹאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:  
כא לְמִטָּה בְּנֵימָן אֱלִידָד בֶּן־כְּסִלּוֹן: כב וּלְמִטָּה בְּנֵי־דָן  
נָשִׂיא בְּקִי בֶן־יִגָּלִי: כג לְבְנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה  
נָשִׂיא חֲנִיֵּאל בֶּן־אֶפַד: כד וּלְמִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא  
קַמּוּאֵל בֶּן־שַׁפְטָן: כה וּלְמִטָּה בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֱלִיצַפָּן  
בֶּן־פְּרֻנָּה: כו וּלְמִטָּה בְּנֵי־יִשָּׁשׁכָר נָשִׂיא פְּלִטְיָאֵל בֶּן־עֶזֶן:  
כז וּלְמִטָּה בְּנֵי־אֲשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי: כח וּלְמִטָּה  
בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדֵהֲאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: כט אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאָרֶץ כְּנַעַן: פ

16. And Hashem spoke to Moses, saying, 17. These are the names of the men which shall divide the land to you; Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun. 18. And you shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance. 19. And the names of the men are these; From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh. 20. And from the

tribe of the sons of Simeon, Samuel the son of Ammihud. 21. From the tribe of Benjamin, Elidad the son of Kislon. 22. And the prince of the tribe of the sons of Dan, Bukki the son of Jogli. 23. The prince of the sons of Joseph, for the tribe of the sons of Manasseh, Hanniel the son of Ephod. 24. And the prince of the tribe of the sons of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan. 25. And the prince of the tribe of the sons of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach. 26. And the prince of the tribe of the sons of Issachar, Paltiel the son of Azzan. 27. And the prince of the tribe of the sons of Asher, Ahihud the son of Shelomi. 28. And the prince of the tribe of the sons of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud. 29. These are they whom Hashem commanded to divide the inheritance to the people of Israel in the land of Canaan.

16. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 17. Estos son los nombres de los hombres que os repartirán la tierra; Eleazar el sacerdote, y Josué hijo de Nun. 18. Y tomaréis un príncipe de cada tribu, para repartir la tierra por heredad. 19. Y los nombres de los hombres son estos; De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jefone. 20. Y de la tribu de los hijos de Simeón, Samuel hijo de Amihud. 21. De la tribu de Benjamín, Elidad hijo de Kislón. 22. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Dan, Bukki hijo de Jogli. 23. El príncipe de los hijos de José, por la tribu de los hijos de Manasés, Hanniel hijo de Efod. 24. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Ephraim, Kemuel hijo de Shiptan. 25. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Zabulón, Elizafán hijo de Parnach. 26. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Isacar, Paltiel hijo de Azzan. 27. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Aser, Ahihud hijo de Shelomi. 28. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Neftalí, Pedahel hijo de Amiud. 29. Estos son aquellos a quienes Hashem ordenó repartir la heredad al pueblo de Israel en la tierra de Canaán.

## זמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

[לה] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ עַל־יְרֵדֵךְ  
 יִרְחוּ לְאמֹר: ב צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹיִם מִנְחֻלַּת  
 אַחֲזַתֶּם עָרִים לְשֹׁבְתֵי וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ  
 לְלוֹיִם: ג וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבְתֵי וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ  
 לְבִהְמֹתָם וְלָרֶכֶשׁם וְלִכְלֵ חֵיתָם: ד וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר  
 תִּתְּנוּ לְלוֹיִם מִקִּיר הָעִיר וְחֹצֵה אֶלֶף אֲמָה סְבִיב:  
 ה וּמִדֹּתָם מִחוּץ לְעִיר אֶת־פְּאֵת־קִדְמָה אֶלְפִים בְּאֲמָה

וְאֶת־פְּאֵת־נֹגֵב אֲלֹפִים בְּאֲמָה וְאֶת־פְּאֵת־יָם | אֲלֹפִים  
 בְּאֲמָה וְאֶת פְּאֵת צְפוֹן אֲלֹפִים בְּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה  
 יְהִיָּה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים: וְאֶת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
 לְלוּיִם אֶת שְׁש־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שְׂמָה  
 הַרְצָח וְעֵלְיָהֶם תִּתְּנוּ אַרְבַּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: כָּל־הָעָרִים  
 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוּיִם אַרְבַּעִים וּשְׂמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן  
 וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: ה וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֹב תִּרְבוּ וּמֵאֵת הַמְעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ  
 כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לְלוּיִם: פ

[35] 1. And Hashem spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying; 2. Command the people of Israel, that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to live in; and you shall also give to the Levites an open ground around the cities. 3. And they shall have the cities to live in; and their open ground shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts. 4. And the open ground around the cities, that you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outward a thousand cubits around. 5. And you shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, and the city shall be in the midst. This shall be to them the open ground of the cities. 6. And the cities which you shall give to the Levites shall be six cities of refuge, which you shall appoint for the man slayer that he may flee there; and to them you shall add forty two cities. 7. So all the cities which you shall give to the Levites shall be forty eight cities; both them and their open grounds. 8. And the cities that you shall give shall be from the possession of the people of Israel; from those who have many you shall give many; and from those who have few you shall give few. Each one shall give of the cities to the Levites according to his inheritance which he inherits.

[35] 1. Y Hashem habló a Moisés en las llanuras de Moab junto al Jordán en Jericó, diciendo; 2. Manda a los hijos de Israel que den a los levitas de la heredad de su posesión ciudades en que habiten; y daréis también a los levitas campo abierto alrededor de las ciudades. 3. Y tendrán las ciudades para habitar; y su campo será para sus ganados, y para sus bienes, y para todas sus bestias. 4. Y el terreno abierto alrededor de las ciudades, que daréis a los levitas, será de mil codos alrededor desde el muro de la ciudad hacia afuera. 5. Y medirás desde fuera de la ciudad al lado oriente dos mil codos, y al lado sur dos mil codos, y al lado oeste dos mil codos, y al lado norte dos mil codos, y la ciudad será en el medio. Este será para ellos el campo abierto de las ciudades. 6. Y las ciudades que daréis a los levitas, serán seis ciudades de refugio, las cuales señalaréis al homicida

para que huya allá; ya ellas añadiréis cuarenta y dos ciudades. 7. Y todas las ciudades que daréis a los levitas, serán cuarenta y ocho ciudades; tanto ellos como sus terrenos abiertos. 8. Y las ciudades que daréis serán de la posesión de los hijos de Israel; del que tiene mucho, le darás mucho; y de los que tienen poco, poco le darás. Cada uno dará de las ciudades a los levitas conforme a su heredad que heredare.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

ט וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ כְּנַעַן:  
יֵא וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מְקֻלָּט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנֹס  
שָׁמָּה רֹצֵחַ מִכַּה־נַּפֶּשׁ בְּשִׁגְגָה: יב וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים  
לְמִקְלָט מִגָּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עֲמֹדוֹ לְפָנַי הָעֵדָה  
לְמִשְׁפָּט: יג וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מְקֻלָּט תִּהְיֶינָה  
לָכֶם: יד אֵת | שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ  
הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן עָרֵי מְקֻלָּט תִּהְיֶינָה: טו לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר וְלִתּוֹשֵׁב בְּתוֹכְכֶם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הָעָרִים  
הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לְנוֹס שָׁמָּה כָּל־מִכַּה־נַּפֶּשׁ בְּשִׁגְגָה:  
טז וְאִם־בְּכָלִי בָרוּזִל | הִכְהוּ וַיָּמַת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת  
הָרֹצֵחַ: יז וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכְהוּ וַיָּמַת רֹצֵחַ  
הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ: יח אֹו בְּכָלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ  
הִכְהוּ וַיָּמַת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ: יט גָּאֵל הַדָּם הוּא  
יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ הוּא יָמִתְּנוּ: כ וְאִם־בְּשִׁנְאָה

יִהְיֶה פָּנָיו אֹרֶה שְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיהָ וַיִּמָּת: כא אוּ בְּאֵיבָהּ  
 הִכָּהוּ בִידּוֹ וַיִּמָּת מוֹת-יוֹמָת הַמִּכָּה רִצְחָהּ הוּא גֹאֵל הַדָּם  
 יִמִּית אֶת-הַרִצָּח בְּפָגְעוֹ-בּוֹ: כב וְאִם-בִּפְתָע בְּלֹא-אֵיבָהּ  
 הִדְפוּ אֹרֶה שְׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כָּלִי בְּלֹא צַדִּיהָ: כג אוּ  
 בְּכָל-אָבֶן אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיִּמָּת  
 וְהוּא לֹא-אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבְּקֶשׁ רַעְתּוֹ: כד וְשִׁפְטוֹ הָעֵדָה  
 בֵּין הַמִּכָּהּ וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמְּשַׁפְּטִים הָאֵלֶּה:  
 כה וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת-הַרִצָּח מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהִשְׁיבוּ אֹתוֹ  
 הָעֵדָה אֶל-עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר-נָס שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ  
 עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר-מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:  
 כו וְאִם-יֵצֵא יֵצֵא הַרִצָּח אֶת-גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס  
 שָׁמָּה: כז וּמֵצֵא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ  
 וְרִצָּח גֹּאֵל הַדָּם אֶת-הַרִצָּח אֵין לוֹ דָּם: כח כִּי בְעִיר  
 מִקְלָטוֹ יֵשֶׁב עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי-מוֹת הַכֹּהֵן  
 הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרִצָּח אֶל-אֶרֶץ אַחֲזָתוֹ: כט וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם  
 לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדוֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:  
 ל כָּל-מִכָּה-נַפְשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת-הַרִצָּח וְעַד אֶחָד  
 לֹא-יֵעָנֶה בְּנַפְשׁ לְמוֹת: לא וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנַפְשׁ רִצָּח  
 אֲשֶׁר-הוּא רָשַׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוֹמָת: לב וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר  
 לָנוּס אֶל-עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשַׁבֵּת בְּאֶרֶץ עַד-מוֹת  
 הַכֹּהֵן: לג וְלֹא-תַחְנִיפוּ אֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם

הוּא יַחַנִּיף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכְפֹּר לְדָם אֲשֶׁר  
 שִׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדָם שִׁפְכוּ: וְלֹא תִטְמֵא אֶת־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי  
 יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

9. And Hashem spoke to Moses saying; 10. Speak to the people of Israel, and say to them; When you pass over the Jordan into the land of Canaan, 11. Then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the man slayer who kills any person unawares may flee there. 12. And they shall be to you cities for refuge from the avenger; that the man slayer should not die, until he stands before the congregation in judgement. 13. And the cities which you shall give shall be six cities for refuge. 14. You shall give three cities in this side of the Jordan, and three cities you shall give in the land of Canaan. They shall be cities of refuge. 15. These six cities shall be a refuge, both for the people of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them, that everyone who kills any person without intent may flee there. 16. But if he hits him with an instrument of iron, so that he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 17. And if he hits him by hand with a stone, whereby he may die, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 18. Or if he hits him with a weapon of wood in his hand, whereby he may die, and he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 19. The avenger of blood shall himself slay the murderer; when he meets him, he shall slay him. 20. And if he stabbed him out of hatred, or hurled something at him while lying in wait, that he died; 21. Or if in enmity he hits him with his hand, so that he dies; he who hit him shall surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood shall slay the murderer when he meets him. 22. But if he stabbed him suddenly without enmity, or hurled upon him anything without lying in wait; 23. Or with any stone, whereby a man may die, without seeing him, and cast upon him, that he died, and he was not his enemy, nor sought his harm; 24. Then the congregation shall judge between the man slayer and the avenger of blood, according to these judgments. 25. And the congregation shall deliver the slayer from the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he had fled; and he shall live there until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil. 26. But if the man slayer shall at any time go outside the border of the city of his refuge, where he had fled. 27. And the avenger of blood finds him outside the borders of the city of his refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he shall not be guilty of blood. 28. Because he must remain in his city of refuge, until the death of the high priest; but after the death of the high priest the man slayer may return to the land of his possession. 29. And these things shall be for a statute of judgement to you throughout your generations in all your dwellings. 30. Whoever kills any person, the murderer shall be put to death by the evidence of witnesses, but one witness shall not testify against any person to cause him to die. 31. Moreover, you shall take no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death, but he shall surely be put to death. 32. And you shall take no ransom for him who has fled to his city of refuge, that he should come back to live in the land, until the death of the priest. 33. So you shall not pollute the land in which you are, for blood pollutes the land; and the land can not be cleansed of the blood that is shed there, but by the blood of him who shed it. 34. And you shall not defile the land which you shall inhabit, in which I



dwell; for I Hashem dwell among the people of Israel.

9. Y Hashem habló a Moisés diciendo; 10. Habla a los hijos de Israel y diles; Cuando paséis el Jordán a la tierra de Canaán, 11 os señalaréis ciudades para que sean ciudades de refugio para vosotros; para que huya allí el homicida que matare a cualquiera sin darse cuenta. 12. Y os serán ciudades de refugio del vengador; para que el homicida no muera, hasta que comparezca ante la congregación en juicio. 13. Y las ciudades que daréis serán seis ciudades de refugio. 14. Tres ciudades daréis a este lado del Jordán, y tres ciudades daréis en la tierra de Canaán. Serán ciudades de refugio. 15. Estas seis ciudades serán refugio para los hijos de Israel, y para el extranjero y el que mora entre ellos, para que huya allí todo el que mate a otra persona sin intención. 16. Pero si lo golpea con un instrumento de hierro y muere, es un homicida; el homicida ciertamente será condenado a muerte. 17. Y si lo golpea con la mano con una piedra, por lo que puede morir, es un homicida; el homicida ciertamente será condenado a muerte. 18. O si lo golpea con un arma de madera en la mano, por lo que puede morir, y él muere, es un homicida; el homicida ciertamente será condenado a muerte. 19. El vengador de la sangre matará él mismo al homicida; cuando lo encuentre, lo matará. 20. Y si lo apuñaló por odio, o le arrojó algo mientras estaba al acecho, que murió; 21. O si en la enemistad lo golpea con la mano, y muere; el que lo golpee ciertamente morirá, porque es un homicida. El vengador de la sangre matará al asesino cuando lo encuentre. 22. Pero si lo apuñaló repentinamente sin enemistad, o le arrojó cualquier cosa sin estar al acecho; 23. O con cualquier piedra, por la cual un hombre puede morir, sin verlo, y arrojarle sobre él, que murió, y no era su enemigo, ni buscó su daño; 24. Entonces la congregación juzgará entre el homicida y el vengador de sangre, conforme a estos juicios. 25. Y la congregación librará al homicida de mano del vengador de la sangre, y la congregación lo restaurará a su ciudad de refugio, adonde había huido; y habitará allí hasta la muerte del sumo sacerdote, que era ungido con el óleo santo. 26. Mas si el homicida en algún tiempo saliere fuera de los límites de la ciudad de su refugio, adonde había huido. 27. Y el vengador de sangre lo encuentra fuera de los límites de la ciudad de su refugio, y el vengador de sangre mata al homicida, él no será culpable de sangre. 28. Porque debe permanecer en su ciudad de refugio, hasta la muerte del sumo sacerdote; pero después de la muerte del sumo sacerdote, el homicida puede volver a la tierra de su posesión. 29. Y estas cosas os serán por estatuto de juicio por vuestras generaciones en todas vuestras habitaciones. 30. Cualquiera que matare a una persona, el homicida morirá por declaración de testigos, pero un testigo no declarará contra ninguna persona para causarle la muerte. 31. Además, no tomaréis rescate por la vida de un homicida, que es culpable de muerte, pero ciertamente se le dará muerte. 32. Y no tomaréis rescate por el que ha huido a su ciudad de refugio, para que vuelva a habitar en la tierra, hasta la muerte del sacerdote. 33. Así que no contaminaréis la tierra en que estáis, porque la sangre contamina la tierra; y la tierra no puede ser limpiada de la sangre que allí se derrama, sino por la sangre del que la derramó. 34. Y no contaminaréis la tierra en que habitaréis, en la cual yo habito; porque yo Hashem habito entre el pueblo de Israel.

# שביעי – דוד (מלכות)

## SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[לו] א וַיִּקְרְבוּ רַאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד  
 בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנָי  
 מֹשֶׁה וּלְפָנָי הַנְּשָׂאִים רַאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 ב וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה  
 בְּגוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִיהוָה לָתֵת אֶת-נַחֲלַת  
 צִלְפַּחַד אַחִינוּ לְבָנֹתָיו: ג וְהָיוּ לְאָחֵד מִבְּנֵי שְׁבֹטֵי  
 בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלַתְךָ מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ  
 וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמָּטֵה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגִּרְלִי  
 נַחֲלַתְנוּ יִגְרַע: ד וְאִם-יִהְיֶה הַיֵּבֶל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסֶפֶה  
 נַחֲלַתְךָ עַל נַחֲלַת הַמָּטֵה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת  
 מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלַתְךָ: ה וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 עַל-פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי-יוֹסֵף דְּבָרִים: ו זֶה  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר-צְוֶה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפַּחַד לֵאמֹר לְטוֹב  
 בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם  
 תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: ז וְלֹא-תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֵּה  
 אֶל-מַטֵּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל: ח וְכָל-בֵּית יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לְאָחֵד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהָ תִהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירָשׁוּ  
 בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: ט וְלֹא-תִסָּב נַחֲלָה מִמַּטֵּה

לְמַטֵּה אַחַר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפַחַד׃  
 וַתְּהִינָה מַחְלָה תְרִצָּה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בָנוֹת  
 צֶלְפַחַד לְבָנֵי דְדִיְהֵן לְנָשִׁים׃ יב מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה  
 בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מַטֵּה מִשְׁפַּחַת  
 אֲבִיהֶן׃ יג אֵלֶּה הַמְצֻוֹת וְהַמְשֻׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃  
 פ פ פ

זַזַּק וּבְרוּךְ!

Chazak uvaruch!

*Be strong and blessed!*

*¡Sé fuerte y bendecido!*

[36] 1. And the chief fathers of the families of the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the chief fathers of the people of Israel; 2. And they said, Hashem commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the people of Israel; and my lord was commanded by Hashem to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters. 3. And if they are married to any of the sons of the other tribes of the people of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall it be taken from the lot of our inheritance. 4. And when the jubilee of the people of Israel shall be, then shall their inheritance be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers. 5. And Moses commanded the people of Israel according to the word of Hashem, saying, The tribe of the sons of Joseph has said well. 6. This is the thing which Hashem does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry. 7. So shall not the inheritance of the people of Israel move from tribe to tribe; for every one of the people of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers. 8. And every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the people of Israel, shall be the wife to one of the family of the tribe of her father, that the people of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers. 9. Neither shall the inheritance move from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the people of Israel shall keep himself to his own inheritance. 10. As Hashem commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad; 11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons; 12. And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in

the tribe of the family of their father. 13. These are the commandments and the judgments, which Hashem commanded by the hand of Moses to the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

[36] 1. Y los principales padres de las familias de los hijos de Galaad, el hijo de Maquir, el hijo de Manasés, de las familias de los hijos de José, se acercaron y hablaron delante de Moisés y delante de los príncipes, los principales padres del pueblo de Israel; 2. Y dijeron: Hashem ordenó a mi señor que diera la tierra por heredad por sorteo al pueblo de Israel; y Dios ordenó a mi señor que diera la heredad de Zelofehad nuestro hermano a sus hijas. 3. Y si se casare con alguno de los hijos de las otras tribus del pueblo de Israel, entonces su heredad será quitada de la heredad de nuestros padres, y será dada a la heredad de la tribu donde fueron recibidos; así será tomado de la suerte de nuestra heredad. 4. Y cuando sea el jubileo de los hijos de Israel, entonces su heredad será dada a la heredad de la tribu donde fueron recibidos; así será quitada su heredad de la heredad de la tribu de nuestros padres. 5. Y Moisés ordenó al pueblo de Israel de acuerdo con la palabra de Hashem, diciendo: La tribu de los hijos de José ha dicho bien. 6. Esto es lo que Dios manda acerca de las hijas de Zelofehad, diciendo: Que se casen con quien mejor les parezca; solamente con la familia de la tribu de su padre se casarán. 7. Así la heredad del pueblo de Israel no se moverá de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Israel se guardará en la heredad de la tribu de sus padres. 8. Y toda hija, que poseyere heredad en cualquier tribu de los hijos de Israel, será mujer de uno de la familia de la tribu de su padre, para que los hijos de Israel gocen cada uno de la heredad de sus padres. 9. Ni la heredad se moverá de una tribu a otra tribu; pero cada una de las tribus de los hijos de Israel se guardará en su propia heredad. 10. Tal como Hashem mandó a Moisés, así lo hicieron las hijas de Zelofehad; 11. Porque Mahala, Tirsa, Hogla, Milca y Noé, las hijas de Zelofehad, se casaron con los hijos de los hermanos de su padre; 12. Y ellos fueron casados ??en las familias de los hijos de Manasés el hijo de José, y su heredad permaneció en la tribu de la familia de su padre. 13. Estos son los mandamientos y los juicios que Hashem ordenó por mano de Moisés a los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán, cerca de Jericó.

## מפטיר

### MAFTIR

יֵא וְתֵהְיֶינָהּ מַחְלָה תִרְצֶה וְחַגְלָה וּמְלִכָה וְנָעָה בְּנוֹת  
 צִלְפַּחַד לְבָנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים: יב מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מִנַּשֶׁה  
 בֶּן־יֹוסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתֵהִי נַחֲלָתָן עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת  
 אֲבִיהֶן: יג אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

## פ פ פ

11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons; 12. And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father. 13. These are the commandments and the judgments, which Hashem commanded by the hand of Moses to the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

11. Porque Mahala, Tirsa, Hogla, Milca y Noé, las hijas de Zelofehad, se casaron con los hijos de los hermanos de su padre; 12. Y ellos fueron casados en las familias de los hijos de Manasés el hijo de José, y su heredad permaneció en la tribu de la familia de su padre. 13. Estos son los mandamientos y los juicios que Hashem ordenó por mano de Moisés a los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán, cerca de Jericó.